

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten [bowiem] jest o którym napisane jest: Oto Ja posyłam — zwiastuna Mego przed obliczem Twym, co przygotowuje — drogę Twą przed Tobą.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest ten, o którym napisano: Oto Ja posyłam przed tobą mojego posłańca, który przed tobą przygotowuje twoją drogę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest. o którym napisane jest: Oto ja wysyłam zwiastuna* mego przed obliczem twym, który uładzi drogę twą przed tobą. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotowuje drogę Twoją przed Tobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	To o nim napisano: Oto Ja posyłam przed Tobą mojego posłańca, który pójdzie przed Tobą i utoruje ci drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo on jest tym, o którym jest napisane: Oto ja posyłam mego posłańca przed twoim obliczem, który przygotowuje twoją drogę przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć ten jest, o którym napisano: Oto ja posyłam Anioła mego przed obliczem twojem, który zgotuje drogę twoję przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ten jest, o którym napisano: Oto ja posyłam anjoła mego przed obliczem twoim, który zgotuje drogę twą przed tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	On jest tym, o którym napisano: Oto Ja posyłam mego wysłańca przed Tobą, aby przygotował Ci drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest ten, o którym napisano: Oto Ja posyłam posłańca mego przed tobą, który przygotowuje drogę twoją przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	To jest ten, o którym mówi Pismo: Oto Ja posyłam przed Tobą Mojego wysłannika, który Tobie przygotowuje drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jest tym, o którym napisano: Oto Ja wysyłam mojego posłańca przed Tobą, aby przygotował Twoją drogę przed Tobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jest tym, o którym napisano: Oto ja wysyłam mojego posłańca przed Tobą, On przygotowuje przed Tobą Twoją drogę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To ten, o którym mówi Pismo: Wysyłam przed tobą mojego zwiastuna, który przygotowuje ci drogę.

¹⁾ Wysłannik, albo zwiastun, „anioł”, byt niebieski.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	To jest Ten, o którym napisano: 'Oto ja posyłam przed tobą mojego posłańca, który przygotuje ci drogę'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оцей є той, про кого написано: Ось, Я посилаю мого ангела перед твоє обличчя, який приготує тобі дорогу поперед тебе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie jest jakościowo wokół którego od przeszłości jest pismem odwzorowane: Oto ja odprawiam wiadomego anioła mojego na przód doistotnego oblicza twego, który z góry sprzętami urządzi wiadomą drogę twoją w doistotnym przedzie twoim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ten jest tym, o którym jest napisane: Oto Ja wysyłam mojego posłańca przed twym obliczem, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ten, o którym Tanach mówi: "Oto posyłam przed Tobą mojego posłańca, on przygotuje Ci drogę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Właśnie o nim jest napisane: 'Oto ja przed twoim obliczem wysyłam mego posłańca, który przygotuje przed tobą drogę twoją!'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To o nim mówi Pismo: „Oto wysyłam przed Tobą mojego posłańca, który przygotuje dla Ciebie drogę”.